

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Akku-Handstaubsauger (D)
Instructions for use	Rechargeable Vacuum Cleaner (GB)
Mode d'emploi	Aspirateur rechargeable (F)
Gebruiksaanwijzing	Stofzuiger op Batterijen (NL)
Instrucciones de uso	Aspiradora a Pilas (E)
Manuale d'uso	Aspirapolvere a Batterie (I)
Brugsanvisning	Batteridrevet støvsuger (DK)
Bruksanvisning	Batteridreven dammsugare (S)
Käyttöohje	Akkukäyttöinen pölynimuri (FIN)
Instrukcja obsługi	Odkurzacz bezprzewodowy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι (GR)
Руководство по эксплуатации	Утилизация (RUS) аккумуляторной есос на батареи

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

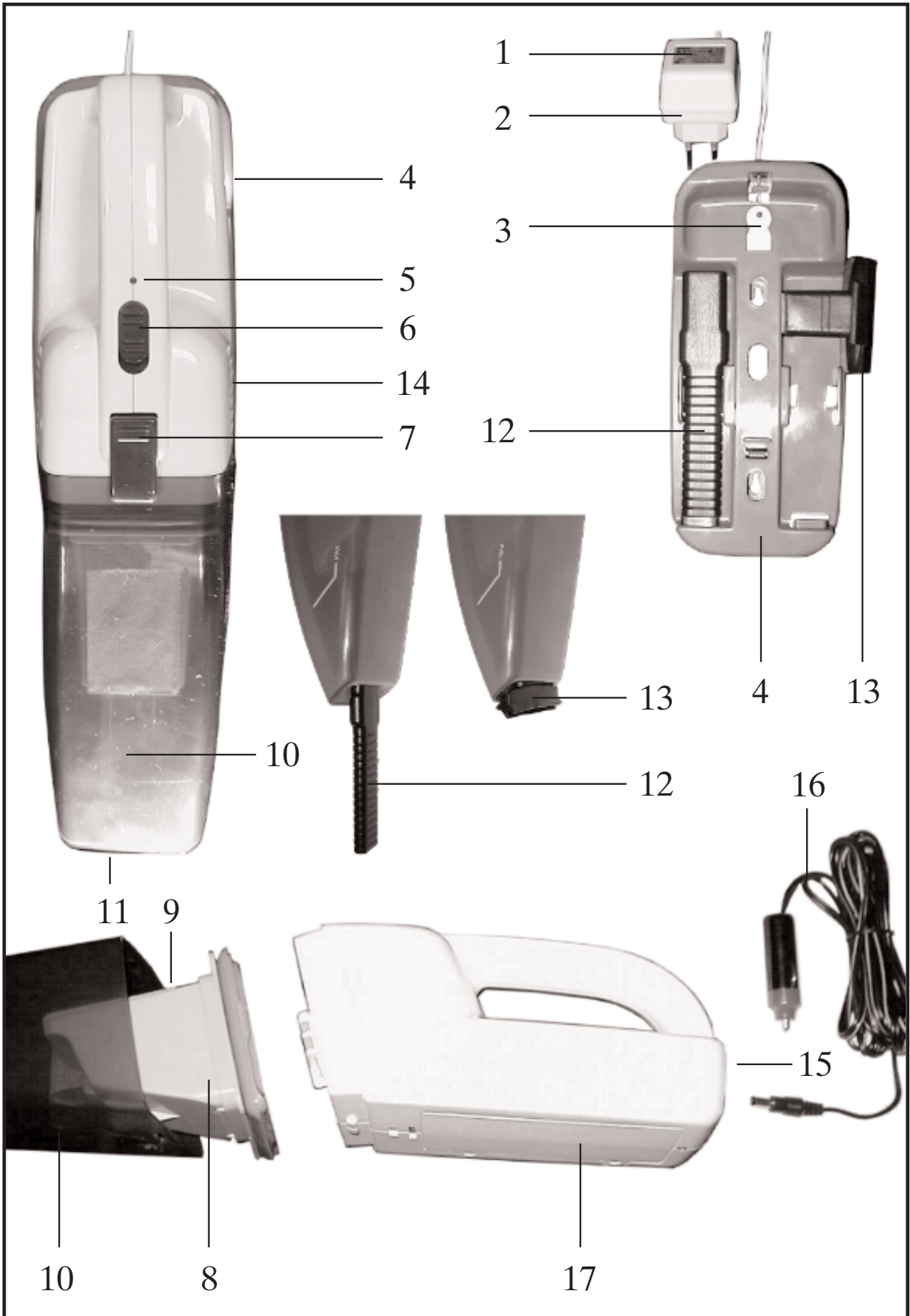
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





Akku- Handstaubsauger

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung
aufmerksam durch.

Aufbau

1. Typenschild (Netzteil)
2. Netzteil
3. Ladestecker
4. Wandhalter
5. Kontrolllampe für Ladevorgang
6. Ein-Aus-Schalter
7. Entriegelungstaste
8. Filterhalter
9. Staubfilter
10. Staubbehälter
11. Saugöffnung
12. Fugendüse
13. Gummidüse
14. Luftaustrittsöffnungen
15. 12 V Buchse
16. 12 V Autoanschlusskabel
17. Akkufach

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem
Typenschild des Netzteils angegebenen
Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für
die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Akku-Sauger niemals ohne Filterhalter
und Filter betreiben.
- Personen (einschließlich Kinder), die
aufgrund ihrer physischen, sensorischen
oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer
Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in
der Lage sind, das Gerät sicher zu
benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne
Aufsicht oder Anweisung durch eine
verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um
sicherzustellen, dass sie nicht mit dem
Gerät spielen.

- Keine heißen Gegenstände und
ätzenden oder brennbaren Flüssigkeiten
aufsaugen.
- Das Gerät (Akku-Sauger und Netzteil)
nicht in Betrieb nehmen, wenn es zu
Boden gefallen oder beschädigt ist.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder
zweckentfremdet verwendet, kann keine
Haftung für evtl. auftretende Schäden
übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im
Haushalt bestimmt, nicht für den
gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen
von Fachkräften durchgeführt werden,
da Sicherheitsbestimmungen zu beachten
sind und um Gefährdungen zu
vermeiden. Schicken Sie daher im
Reparaturfall das Gerät zu unserem
Kundendienst. Die Anschrift finden Sie
im Anhang der Anweisung.

Wandhalter

Der Wandhalter dient zur Aufbewahrung
des Gerätes und als Ladestation.

Befestigen Sie den Ladestecker von hinten
im Wandhalter und montieren Sie den
Wandhalter anschließend mit den
beiliegenden Schrauben und Dübeln
senkrecht in der Nähe einer Steckdose an
die Wand.

Bei der Montage darauf achten, dass das
Anschlusskabel durch eine der
Ausparungen des Wandhalters (oben oder
unten) geführt und nirgends eingeklemmt
wird.

Ladevorgang

Vor der ersten Inbetriebnahme des Akku-
Saugers muss der leere Akku zunächst ca. 14
Stunden aufgeladen werden.

- Netzteil in eine Steckdose stecken.
- Den Akku-Sauger in den Wandhalter
einsetzen. Der Ladevorgang beginnt und
wird durch die Kontrolllampe angezeigt.
- **Der Akku-Sauger kann am Netzteil
angeschlossen bleiben**, um ihn dauernd
betriebsbereit zu halten.

- Während des Ladevorgangs kann sich der im Netzteil befindliche Trafo erwärmen. Dies ist ein normaler Vorgang und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
- Wird der Akku-Sauger eine längere Zeit nicht benutzt, kann sich die Kapazität des Akkus verringern. Nach einigen Lade / Entladevorgängen wird aber wieder die ursprüngliche Kapazität erreicht.

12 V Anschluss

Stecken Sie den kleinen Stecker des Anschlusskabels in die 12V Buchse des Staubsaugers, den großen Stecker in den Zigarettenanzünderanschluss des Autos. Die Kontrolllampe leuchtet, solange die Verbindung besteht.

- Der Akku im Staubsauger wird nun aufgeladen. Die Ladezeit beträgt ebenfalls 14 Stunden bei leerem Akku.
- Bei eingeschaltetem Gerät erfolgt die Spannungsversorgung direkt aus dem Bordnetz des Autos.

Fugendüse

Die Fugendüse wird zum Saugen von Fugen, Ecken und anderen schwer zugänglichen Stellen vorne in die Saugöffnung eingesteckt.

Flüssigkeiten aufsaugen

Schieben Sie die Gummidüse vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten vollständig in die Saugöffnung. Der Staubbehälter muss entleert werden, sobald die aufgesaugte Flüssigkeit die „Max.“- Markierung erreicht hat.

Inbetriebnahme

- Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Stecken Sie bei Bedarf das entsprechende Zubehör in die Saugöffnung.
- Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten.
- Lässt die Saugkraft während des

Betriebes nach, den Akku-Sauger ausschalten und nachladen.

Reinigung

Allgemein

- Vor der Reinigung den Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Das Gerät und das Netzteil darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse, falls erforderlich, mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen und anschließend abtrocknen.

Staubbehälter entleeren und reinigen

Den Staubbehälter rechtzeitig entleeren, damit kein Staub aus der Saugöffnung austreten kann. Beachten Sie hierzu die „Max.“- Markierung am Staubbehälter.

- Akku-Sauger mit dem Staubbehälter nach unten gerichtet in die Hand nehmen.
- Entriegelungstaste drücken und den Staubbehälter abnehmen.
- Den Filterhalter aus dem Staubbehälter ziehen und den Schmutz entleeren.
- Den Filterhalter durch Abklopfen oder Abbürsten reinigen. Der Staubfilter kann zur Reinigung vom Filterhalter gelöst werden. Hierzu den Filter von innen entriegeln und aus der Führung herauschieben.
- Bei starker Verschmutzung den Filter in Seifenlösung auswaschen und vollständig abtrocknen. Filterhalter, Staubbehälter und Düsen können ebenso gereinigt werden.

Akku-Entsorgung

- **Akkus dürfen nicht in den Hausmüll gelangen!**



Ni-Mh

- **Die Akkus können über den Severin-Service entsorgt werden. Ebenso können Sie diese auch bei den zur Entsorgung vorgesehenen Sammelstellen, entsprechend den örtlichen Vorschriften, abgeben.**
- Öffnen Sie die mit zwei Schrauben gesicherte Akkufachabdeckung unter dem Gerät. Lösen Sie die Klemmen auf der Geräteseite und entnehmen Sie den leeren Akku. Die Klemmen verbleiben auf den Akkulitzen.
- Bitte beachten Sie, dass das Akkufach nur zur Akku-Entsorgung geöffnet werden darf. Es besteht kein Garantieanspruch, wenn das Gerät geöffnet wurde!

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich

auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.

Ⓜ Rechargeable Vacuum Cleaner

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Familiarisation

1. Rating label (adaptor)
2. Adaptor
3. Charging plug
4. Wall bracket
5. Charge indicator
6. On/Off switch
7. Release button
8. Filter holder
9. Dust filter
10. Dust container
11. Suction aperture
12. Crevice tool
13. Rubber nozzle
14. Air outlets
15. 12 V jack
16. 12 V connecting cable for cars
17. Battery-pack compartment

Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the adaptor.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- Do not operate the vacuum cleaner without filter holder or filter.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the appliance to pick up hot,

acid or inflammable materials.

- Do not attempt to operate the appliance (vacuum cleaner or adaptor) when it has been dropped on a hard surface or if it shows any signs of damage.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Mounting

The wall bracket is designed for storing the vacuum cleaner. The charging device is integrated into the wall bracket.

Attach the charging plug to the wall bracket from the rear, then mount the wall bracket vertically near a wall socket using the screws provided with the appliance.

When mounting the wall bracket, ensure that the power cord is led through one of the openings (at the top or bottom) and that it is not jammed.

Charging process

Before using the vacuum cleaner for the first time, the battery must be charged for a period of approximately 14 hours.

- Insert the adaptor into a wall socket.
- Place the vacuum cleaner in the wall bracket. The charging process begins automatically and is indicated by the charge indicator.
- **This appliance can remain on charge indefinitely** without damage or danger and is therefore fully charged and ready for use at all times.
- Whilst charging, the adaptor will become warm. This is perfectly normal and safe

and does not indicate a malfunction of any kind.

- If the vacuum cleaner is not being used for a long period of time, the capacity of the battery may decrease by a certain amount. However, full capacity will be restored after several charge/discharge cycles.

12 V operation

Insert the small plug of the connecting cable into the 12V jack of the vacuum cleaner, and the larger plug into the cigarette lighter jack of the car. The indicator lamp remains lit as long as the cable is connected.

- The battery pack inside the vacuum cleaner is now being charged. With an empty battery pack, the initial charging time is also 14 hours
- When the unit is switched on, the power is supplied directly from the electric supply of the car.

Crevice tool

The crevice tool can be inserted into the suction aperture to clean crevices, corners and other areas difficult to reach.

Picking up liquids

Before picking up liquids, make sure that the rubber nozzle is fully inserted into the suction aperture. The dust container must be emptied as soon as the liquid picked up reaches the indicated 'Max' level.

Operation

- Remove the vacuum cleaner from its wall bracket.
- If required, fit any of the nozzle attachments provided to the suction aperture.
- Switch on the appliance using the On/Off switch.
- Should you experience a decrease in vacuuming power during operation, switch off the appliance and recharge.

Cleaning

General

- Before cleaning the appliance, remove it from the wall bracket.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance or the adaptor with water and do not immerse them in water.
- If necessary, the housing may be wiped with a damp cloth. Wipe dry afterwards.

To empty the dust container

To prevent dust from spilling out through the suction aperture, the dust container must be emptied immediately once the indicated 'Max' level on the dust container is reached.

- Hold the vacuum cleaner with the dust container facing downwards.
- Push the release button and remove the dust container.
- Remove the filter holder from the dust container and empty the container.
- The filter holder can be cleaned by lightly tapping it or by using a brush. For cleaning, the filter can be taken off from the filter holder. Release the filter from the inside and slide it out from the guide slots.
- If the filter is visibly dirty, it should be thoroughly cleaned with soapy water (make sure to let it dry completely afterwards). The filter holder, dust container and attachment nozzles may be cleaned in the same manner.

Disposal of the battery pack

- **Remember to protect our environment. Never dispose of old battery packs in your domestic garbage.**



Ni-Mh

- **The rechargeable batteries can be disposed of through your Severin Service**

or through the local ‘special garbage collection points in accordance with local regulations.

- The battery compartment is located on the underside of the unit. To dispose of the battery pack, open the compartment cover by removing both screws. Loosen the clips at the side of the unit and remove the empty battery pack. The clips remain on the battery connection strands.
- Please observe that the battery compartment may be opened only for battery disposal; otherwise the guarantee becomes invalid.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F

Aspirateur rechargeable

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque signalétique (adaptateur)
2. Adaptateur
3. Prise de charge
4. Support mural
5. Témoin de charge
6. Interrupteur
7. Bouton de libération
8. Porte-filtre
9. Filtre à poussière
10. Compartiment à poussière
11. Orifice d'aspiration
12. Suceur plat
13. Suceur en caoutchouc
14. Orifices d'évacuation d'air
15. Douille 12 V
16. Câble de connexion automobile 12 V
17. Logement du porte-piles

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension de l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'adaptateur.

Ce produit est conforme aux directives qui sont obligatoires pour le marquage CE.

Consignes de sécurité

- N'utilisez pas l'aspirateur sans le porte-filtre ou le filtre.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- N'utilisez jamais l'appareil pour aspirer des matériaux chauds, acides ou inflammables.
- N'utilisez pas cet appareil (aspirateur ou adaptateur) s'il est tombé sur une surface dure ou s'il a l'air endommagé.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas des les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Montage

Le support mural est destiné au rangement de l'aspirateur. Le chargeur est intégré au support mural.

Fixez la prise de charge au support mural par derrière, et montez ensuite le support mural verticalement à proximité d'une prise de courant en vous servant des vis livrées avec l'appareil.

Assurez-vous, lors du montage du support mural, que le cordon d'alimentation est enfilé à travers l'un des orifices (en haut ou en bas) et qu'il n'est pas coincé.

Chargement

Avant d'utiliser l'aspirateur pour la première fois, il faut charger la batterie pendant environ 14 heures.

- Introduisez l'adaptateur dans une prise murale.
- Insérez l'aspirateur dans le support mural. Le processus de chargement commence automatiquement et est indiqué par le témoin de charge.

- **Cet appareil peut rester en charge indéfiniment** sans dégâts ni danger, il est par conséquent en charge complète prêt à l'emploi à tout moment.
- L'adaptateur s'échauffe au cours du chargement. C'est tout à fait normal et sans danger et n'indique pas une défaillance quelconque.
- Si l'aspirateur n'est pas utilisé pendant une longue période, la capacité de la batterie pourrait être quelque peu réduite. La pleine capacité reviendra néanmoins au bout de quelques cycles de chargement/déchargement.

Fonctionnement 12 V

Insérez la petite fiche du câble connecteur/de connexion dans la douille de 12V de l'aspirateur, et la grande fiche dans la prise de l'allume-cigares de la voiture. Le témoin lumineux restera allumé pendant toute la durée de la connexion.

- Le porte-piles contenu dans l'aspirateur est maintenant en cours de charge. Avec un porte-piles vide, le délai de charge initial est également de 14 heures
- Lorsque vous allumez l'appareil, l'alimentation est fournie directement par la source électrique de la voiture.

Suceur plat

Le suceur plat peut être inséré dans l'orifice d'aspiration pour nettoyer les fentes, coins et autres endroits d'accès difficile.

Ramassage de matières liquides

Avant d'aspirer des liquides, assurez-vous que l'embout en caoutchouc est complètement inséré dans l'ouverture d'aspiration. Le compartiment à poussière doit être vidé dès que le liquide récupéré atteint le niveau indiqué 'Max'.

Utilisation

- Oter l'aspirateur de son support mural.
- Si nécessaire, adaptez au choix un des accessoires fournis à l'ouverture d'aspiration.

- Mettez l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt.
- Si la puissance d'aspiration baisse au cours du fonctionnement, arrêtez l'appareil et rechargez-le.

Nettoyage

Généralités

- Avant de nettoyer l'appareil, enlevez-le du support mural.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer avec de l'eau ou d'immerger dans l'eau l'appareil ou l'adaptateur.
- Au besoin, on peut essuyer le corps avec un chiffon humide. Essuyer ensuite pour sécher.

Pour vider le compartiment à poussière

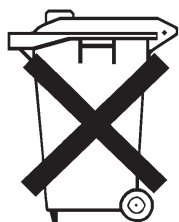
Pour empêcher la poussière de se répandre par l'ouverture d'aspiration, le compartiment à poussière doit être vidé immédiatement après avoir atteint l'indication de niveau 'Max'.

- Tenez l'aspirateur de manière à ce que le compartiment à poussière regarde vers le bas.
- Appuyez sur le bouton de libération du couvercle, soulevez et otez le compartiment à poussière.
- Otez le porte-filtre du compartiment à poussière et videz le compartiment.
- Le porte-filtre peut être nettoyé en le tapotant légèrement ou à l'aide d'une brosse. Le filtre peut être retiré du porte-filtre pour être nettoyé. Libérez le filtre de l'intérieur et faites-le glisser hors des fentes de guidage.
- Si le filtre est visiblement sale, il doit être soigneusement nettoyé à l'eau savonneuse (assurez-vous de le laisser complètement sécher après). Le porte-filtre, le compartiment à poussière et les accessoires peuvent être nettoyés de la même façon.

Mise au rebut des piles

- **N'oubliez pas qu'il faut protéger notre**

environnement. Ne jetez jamais de batteries usées dans vos ordures ménagères.



Ni-Mh

- **Les piles rechargeables contenues dans l'appareil principal pourront être mises au rebut par l'entremise de votre Service Severin ou aux "points de ramassage d'ordures spéciales" de votre localité, conformément à la réglementation locale.**
- Le logement des piles est situé sous l'appareil. Pour retirer le porte-piles, ouvrez le volet du logement en retirant les deux vis. Desserrez les pinces prévues sur le côté de l'appareil et otez le porte-piles vide. Les pinces demeureront sur les fils de connexion des piles.
- Il conviendra de noter que l'appareil principal ne doit être ouvert que pour la mise au rebut des piles, sinon la garantie risque d'être annulée.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations

provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

NL Stofzuiger op Batterijen

Beste klant,

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Onderdelen

1. Typeplaatje (adapter)
2. Adapter
3. Oplaadstekker
4. Muurbevestiging
5. Oplaadcontrolelampje
6. On/Off (aan/uit) schakelaar
7. Ontgrendelknop
8. Filterhouder
9. Stoffilter
10. Stofbak
11. Stofzuigermondstuk
12. Kierenzuiger
13. Rubberen mondstuk
14. Luchtuitlaat
15. 12 V stopcontact
16. 12 V aansluiting voor auto
17. Batterijpakruimte

Aansluiting op de netspanning

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van de adapter.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- De stofzuiger niet zonder filterhouder of filter gebruiken.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik dit apparaat nooit om hete, bijtende of brandbare materialen op te zuigen.
- Gebruik de stofzuiger of adapter nooit wanneer het gevallen of wanneer het beschadigd is.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Bevestiging

De muurbevestiging is ontworpen voor het opbergen van de stofzuiger. De lader is ingebouwd in de muurbevestiging.

Maak de oplaadstekker vast aan de muurbevestiging via de achterkant en plaats de muurbevestiging verticaal naast een stopcontact. Gebruik de bijgeleverde schroeven voor bevestiging. Wanneer men de muurbevestiging vastzet zorg er dan voor dat het snoer door een van de aanwezige openingen wordt geleid en niet beklemt raakt.

Laadproces

Voordat de stofzuiger voor de eerste keer wordt gebruikt moet de batterij gedurende ongeveer 14 uur worden opgeladen.

- Steek de adapter in een stopcontact.
- Plaats de stofzuiger in de muurbevestiging. Het laadproces begint automatisch en wordt door het

- oplaadcontrolelampje weergegeven.
- **Dit apparaat kan altijd in de lader blijven** zonder dat schade of gevaar ontstaat. Het zal altijd volledig opgeladen zijn en klaar voor gebruik.
- Tijdens het laden zal de adapter warm worden. Dit is helemaal normaal en veilig, en wijst niet op een storing in welke vorm ook.
- Wanneer de stofzuiger gedurende een langere periode niet is gebruikt zal de capaciteit van de batterij enigszins afnemen. De volle capaciteit zal na enige ladings/ontladingscycli weer zijn hersteld.

12 V Gebruik

Stop de kleine stekker van de aansluitingskabel in het 12V contact van de stofzuiger en stop de grotere stekker in het cigaretaanstekcontact van de auto. Het controlelampje zal aanblijven zolang als de aansluiting aanwezig is.

- Het batterijpak in de stofzuiger wordt nu opgeladen. Met een leeg batterijpak is de laadtijd ongeveer 14 uur.
- Wanneer het apparaat aangezet wordt zal de stroom direct van het elektrische systeem van de auto komen.

Kierenzuiger

De kierenzuiger kan bevestigd worden op het stofzuigermondstuk om kieren, hoeken en moeilijk bereikbare plaatsen te bereiken

Opnemen van vloeibare stoffen

Voordat men vloeibare stoffen opzuigt moet men eerst het rubberen mondstuk geheel in het stofzuigermondstuk schuiven. De stofbak moet direct geleegd worden wanneer de opgenomen vloeistof de “Max” aangegeven level heeft bereikt.

Gebruik

- Verwijder de stofzuiger van de muurbevestiging.
- Wanneer nodig bevestig een van de bijgeleverde zuighulpstukken aan het stofzuigermondstuk.

- Schakel het apparaat met de On/Off (aan/uit) schakelaar aan.
- Wanneer u merkt dat tijdens het gebruik het zuigvermogen afneemt, het apparaat uitschakelen en opnieuw laden.

Reiniging

Algemeen

- Voordat het apparaat wordt gereinigd moet het eerst uit de adapter worden verwijderd.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen het apparaat of het adapter niet met water reinigen of in water onderdompelen.
- Wanneer nodig het huis met een vochtige doek afvegen. Wrijf het daarna droog.

Het leegmaken van de stofbak

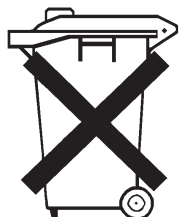
Om te voorkomen dat het stof door het stofzuigermondstuk verspreid wordt moet de stofbak direct geleegd worden wanneer men de “Max” aangegeven level op de stofbak heeft bereikt.

- Houd de stofzuiger vast met de filterbak naar beneden gericht.
- Druk op de filterbakontgrendelknop en verwijder de stofbak.
- Verwijder de filterhouder van de stofbak en leeg de container.
- De filterhouder mag ook schoongemaakt worden door er zachtjes op te kloppen of met gebruik van een borstel. Om schoon te maken mag men de filter verwijderen van de filterhouder. Maak de filter los aan de binnenkant en schuif deze dan vrij van de filterhouder.
- Wanneer de filter zichtbaar vuil is moet men deze schoonmaken met water en zeep (zorg dat deze volledig is opgedroogd voor gebruik). De filterhouder, stofbak en stofzuigerhulpstukken mogen op dezelfde manier schoongemaakt worden.

Weggoien van batterijen

- **Neem de bescherming van ons milieu in**

acht. De batterijpakketten nooit samen met uw huisvuil wegdoen.




Ni-Mh

- **De oplaadbare batterijen in de hoofdunit kunnen weggooit worden via Severin Service of via speciaal aangegeven plaatselijke collectie punten in overeenkomst met het plaatselijke reglement.**
- De batterijruimte is geplaatst aan de onderzijde van het apparaat. Om het batterijpak te vervangen moet men de deksel van de ruimte verwijderen door de 2 schroeven los te draaien. Maak nu de klips los aan de zijkant van het apparaat en verwijder het lege batterijpak. De klips blijven vastzitten aan de aansluitingsdraden voor de batterij.
- Let op dat men het apparaat alleen opent voor het vernieuwen van de batterijen anders vervalt de garantie.

Weggoaien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E

Recogetodo

Estimado cliente

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Elementos componentes

1. Placa de características (adaptador)
2. Adaptador
3. Cargador
4. Soporte de pared
5. Indicador de carga
6. Botón de conexión
7. Botón de desenganche
8. Portafiltros
9. Filtro para el polvo
10. Recipiente para el polvo
11. Abertura de succión
12. Accesorio para hendiduras
13. Boquilla de goma
14. Escapes de aire
15. Toma de 12 V
16. Cable de conexión de 12 V para coches
17. Compartimento de pila

Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Instrucciones de seguridad

- No haga funcionar la aspiradora sin el sostén del filtro o el filtro.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No use nunca el aparato para recoger materia caliente, ácida o inflamable.
- No intente poner el aparato (sea la aspiradora o el adaptador) en marcha si se ha caído sobre una superficie dura o si muestra algún indicio de desperfectos.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Montaje

El soporte de pared está diseñado para almacenar la aspiradora. El dispositivo para cargar el aparato está integrado en el soporte.

Conecte el cargador al soporte de pared desde atrás, luego monte el soporte en posición vertical cerca de una toma de pared usando los tornillos provistos con el aparato. Cuando fije el soporte de pared en su sitio, asegúrese de que el cable de alimentación salga por una de las aberturas (arriba o abajo) y de que no esté bloqueado.

Para cargar la pila

Antes de usar la aspiradora por primera vez, hace falta cargar la pila durante aproximadamente 14 horas.

- Enchufe el adaptador en una toma de pared.
- Introduzca la aspiradora en el soporte de pared. El aparato empieza a cargar

- automáticamente y este proceso se puede observar con el indicador de carga.
- Este aparato se puede dejar cargando indefinidamente sin dañarlo y sin peligro, estando siempre cargado y listo para usar cuando lo desee.
 - Mientras que está cargando, el adaptador se calentará. Esto es completamente normal y seguro no indicando un funcionamiento defectuoso de cualquier tipo.
 - Si la aspiradora no se emplea durante un largo período de tiempo, la capacidad de la pila puede disminuir un poco. No obstante, volverá a su plena capacidad una vez que haya pasado por varios ciclos de carga y descarga.

Operación de 12 V

Inserte el enchufe pequeño del cable de conexión dentro de la toma de 12 V de la aspiradora, y el enchufe más grande dentro de la toma alumbracigarrillos del coche. La luz indicadora se quedara alumbrada mientras que el aparato está conectado.

- El conjunto de pila dentro de la aspiradora ahora está cargando. Cuando la pila este vacia, el tiempo de carga inicial sera de 14 horas.
- Cuando este encendida la unidad, la corriente viene directamente de la red eléctrica del coche.

Accesorio para hendiduras

El accesorio para hendiduras se puede encajar en la abertura de succión para limpiar hendiduras, rincones y otros sitios de difícil acceso.

Para recoger líquidos

Antes de recoger líquidos, asegúrese de que la boquilla de goma esté bien acoplada a la abertura de succión. Una vez que el líquido aspirado llegue al nivel 'Max' indicado, hay que vaciar el recipiente para el polvo.

Utilización

- Saque la aspiradora de su soporte de

- pared.
- Si hace falta, acople cualquiera de los accesorios provistos a la abertura de succión.
 - Encienda el aparato con el botón de conexión.
 - Si resulta que durante el funcionamiento baja la potencia de la aspiradora, apáguelo y recárguelo.

Limpieza general

- Antes de limpiar el aparato, quítelo de encima del adaptador.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el aparato con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- Si hace falta, se puede limpiar la carcasa con un paño húmedo. Luego séquelo.

Vaciar el recipiente para el polvo

Para impedir que haya un derrame de polvo por la abertura de succión, hay que vaciar el recipiente para el polvo una vez que haya alcanzado el nivel 'Max' indicado en el recipiente.

- Agarre la aspiradora con el recipiente para el polvo orientado hacia abajo.
- Pulse el botón de desenganche y saque el recipiente para el polvo.
- Saque el portafiltros del recipiente para el polvo y vacíelo.
- El portafiltros se puede limpiar golpeándolo ligeramente o usando un cepillo. Para limpiarlo, el filtro se puede desacoplar del portafiltros. Suéltelo desde adentro y sáquelo por vía de las ranuras.
- Si el filtro está visiblemente sucio, debe ser limpiado meticulosamente con agua enjabonada (asegúrese de que luego se seque por completo). El portafiltros, el recipiente para el polvo y las boquillas accesorias también se pueden limpiar de este modo

Tirar las pilas

- **No se olvide de proteger nuestro medio ambiente. No tire nunca pilas gastadas en**

la basura doméstica.



Ni-Mh

- **Puede deshacerse de estas pilas recargables en la unidad principal a través de su Severin Service o en los ‘puntos de recogida de basura especiales’ indicados de su localidad, de acuerdo con las normas locales.**
 - El compartimento de pilas se encuentra por debajo de la unidad. Para cambiar la pila, abra la cubierta del compartimento destornillando los dos tornillos. Suelte los retenes al lado de la unidad y saque la pila vacía. Los retenes se quedan sujetos en los cables de conexión de la pila.
- Tenga en cuenta que puede abrir la unidad principal únicamente para sacar y tirar las pilas; si no, se invalida la garantía.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil

rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



Aspirapolvere a Batterie

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Descrizione

1. Targhetta portadati (adattatore)
2. Adattatore
3. Presa di carica
4. Supporto a parete
5. Spia di carica
6. Interruttore
7. Pulsante di sblocco
8. Portafiltro
9. Filtro polvere
10. Vano raccogli-polvere
11. Apertura d'aspirazione
12. Lancia
13. Bocchetta di gomma
14. Boccagli di uscita dell'aria
15. Presa 12 V
16. Cavo di collegamento automobile 12 V
17. Vano gruppo batterie

Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'adattatore.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Importanti cenni di sicurezza

- Non usate l'aspirapolvere senza il supporto del filtro o il filtro.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

- Non usate mai l'apparecchio per aspirare materiali caldi, acidi o infiammabili.
- Non tentate di usare l'apparecchio (aspirapolvere o adattatore) in seguito a una caduta sopra una superficie dura o se sembra danneggiato.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Montaggio

Il supporto a parete è destinato alla riponitura dell'aspirapolvere. Il carica-batterie è integrato al supporto a parete.

Fissate la presa di carica al supporto a parete, e montate poi il supporto a parete perpendicolarmente vicino ad una presa di corrente usando le viti fornite in dotazione.

Assicuratevi, durante il montaggio del supporto a parete, che il cavo d'alimentazione sia infilato attraverso uno delle aperture (di sopra o di sotto) e che non sia bloccato.

Il processo di carica

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, occorre caricare le batterie per circa 14 ore.

- Inserite l'adattatore in una presa di corrente.
- Inserite l'aspirapolvere nel supporto a parete. Il processo di carica viene automaticamente avviato e segnalato dalla spia di carica.
- **Questo apparecchio può rimanere indefinitamente sotto carica senza danno**

- o pericolo ed è perciò completamente caricato e pronto per l'uso in ogni momento.
- Durante la carica l'adattatore si riscalderà. Ciò è normale e non significa un cattivo funzionamento.
 - Nel caso in cui l'aspirapolvere non venga usato per un periodo prolungato, la capacità delle batterie potrebbe diminuire. Comunque la massima capacità verrà restituita dopo parecchi cicli di carica/scarica.

Funzionamento 12 V

Inserite la spina piccola del cavo connettore/di collegamento nella presa 12V dell'aspirapolvere, e la spina grande nella presa dell'accendisigari della macchina. La lampada spia rimarrà accesa per tutta la durata del collegamento.

- Il gruppo batterie contenuto nell'aspirapolvere è ora in corso di carica. Con un gruppo batterie vuoto, il tempo di carica iniziale è ugualmente 14 ore.
- Quando viene acceso l'apparecchio, l'alimentazione viene direttamente fornita dalla sorgente elettrica della macchina.

Lancia

La lancia può essere inserita nell'apertura d'aspirazione per pulire le fessure, gli angoli ed altri posti difficili da raggiungere.

Aspirazione di materiale liquido

Prima di aspirare alcuni liquidi, assicuratevi che la bocchetta in gomma sia inserita a fondo nell'apertura di aspirazione. Il vano raccogli-polvere dovrà esser vuotato non appena il liquido aspirato raggiungerà il livello "Max".

Uso

- Togliete l'aspirapolvere dal supporto a parete.
- Volendo, attaccate all'apertura di aspirazione una delle bocchette in dotazione.

- Accendete l'apparecchio per mezzo dell'interruttore acceso/spento.
- Nel caso in cui la potenza di aspirazione venga ridotta durante l'uso, occorrerà spegnere e ricaricare l'apparecchio.

Pulizia

In generale

- Disinserite l'apparecchio dall'adattatore prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, astenetevi da pulire con acqua o da immergere nell'acqua l'apparecchio o l'adattatore.
- Volendo, potete strofinare con un panno leggermente umido e poi asciugare l'alloggiamento.

Per vuotare il vano raccogli-polvere

Per impedire che la polvere si sparga attraverso l'apertura di aspirazione, il vano raccogli-polvere dovrà esser vuotato non appena verrà raggiunto il livello "Max" indicato.

- Tenete l'aspirapolvere in modo tale che il contenitore raccogli-polvere guardi verso il basso.
- Premete il pulsante di sblocco del coperchio, sollevate e togliete il vano raccogli-polvere.
- Togliete il portafiltro dal vano raccogli-polvere e vuotate il raccogli-polvere.
- Il portafiltro si potrà pulire colpendolo leggermente, o per mezzo di una spazzola. Il filtro può essere tolto dal portafiltro per essere pulito. Sbloccate il filtro dall'interno e fatelo scorrere fuori dalle fessure guida.
- Se il filtro è sporco, occorrerà pulirlo accuratamente con acqua saponosa (badate a lasciarlo asciugare completamente). Il supporto di filtro, il vano raccogli-polvere e le bocchette potranno esser pulite nello stesso modo.

Eliminazione delle batterie

- **Ricordatevi che occorre proteggere**

l'ambiente. Non gettate mai i gruppi batterie esauriti nei rifiuti comuni.



Ni-Mh

- **Le batterie ricaricabili contenute nell'apparecchio principale potranno essere eliminate tramite il vostro Servizio Severin o ai “punti di raccolta dei rifiuti speciali” della vostra località, secondo il regolamento locale.**
- Il vano batterie è collocato sotto all'apparecchio. Per sostituire il gruppo batterie, aprite lo sportello del vano togliendone le due viti. Allacciate i morsetti collocati sul lato dell'apparecchio e togliete il gruppo batterie vuoto. I morsetti rimarranno sui fili di collegamento batterie.
- **Attenzione: l'apparecchio può essere aperto solamente per sostituire le batterie.**

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK Batteridrevet støvsuger

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

Oversigt

1. Typeskilt (adapter)
2. Adapter
3. Opladerstik
4. Vægophæng
5. Ladeindikator
6. Tænd/sluk-knap
7. Udløserknap
8. Filterholder
9. Støvfiler
10. Støvbeholder
11. Sugeåbning
12. Radiatormundstykke
13. Gummimundstykke
14. Luftudtag
15. 12 V stik
16. 12 V ledning til brug i biler
17. Batterirum

El-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærkatens på adapteren.

Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsregler

- Brug aldrig støvsugeren uden filterindlægget og filteret er indsat.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Brug aldrig støvsugeren til at opsuge

varme, syreholdige eller brændbare materialer.

- Forsøg ikke at benytte apparatet (støvsugeren eller adapteren), når det er blevet tabt ned på en hård overflade eller hvis der er synlige tegn på beskadigelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Montering

Vægophænget er designet til opbevaring af støvsugeren. Opladeren er indbygget i vægophænget.

Indsæt opladerstikket til vægophænget bagfra, monter derefter vægophænget lodret, i nærheden af en stikkontakt, ved hjælp af de medfølgende skruer.

Sørg for at ledningen føres gennem en af åbningerne (i toppen eller bunden) og at den ikke kommer i klemme, når vægophænget monteres.

Opladningsproces

Inden støvsugeren tages i brug første gang, skal batteriet oplades i ca. 14 timer.

- Sæt adapteren ind i en stikkontakt.
- Sæt støvsugeren i vægophænget. Opladningsprocessen begynder automatisk og indikeres af ladeindikatoren.
- **Dette apparat kan forblive i opladeren på ubestemt tid** uden risiko for ødelæggelse og er derfor altid fuldt opladet og klar til brug.
- Under opladning vil adapteren blive varm. Det er ganske normalt og ufarligt og er ikke tegn på fejl af nogen art.

- Hvis støvsugeren ikke anvendes i længere tid, kan batteriets kapacitet være reduceret lidt. Fuld kapacitet vil dog blive genoprettet efter flere opladnings/afladningsfaser.

Brug ved 12 V

Sæt forbindelsesledningens lille stik ind i støvsugerens 12 V udtag, og det større stik ind i bilens cigartænder. Indikatorlyset forbliver tændt så længe støvsugeren er tilsluttet.

- Støvsugerens batterier bliver nu opladet. Hvis batterierne er helt tomme, varer den første opladning ligeledes 14 timer.
- Når støvsugeren tændes, leveres strømmen direkte fra bilens strømforsyning.

Radiatormundstykke

Radiatormundstykket kan indsættes i sugeåbningen, når man skal rengøre sprækker, hjørner og steder, hvor det er vanskeligt at komme til.

Opsugning af væsker

Sørg for at gummimundstykket er korrekt indsat i sugeåbningen inden opsugning af væsker. Støvbekholderen må tømmes så snart den opsamlede væske når op til markeringen 'Max'.

Betjening

- Tag støvsugeren ud af vægophængen.
- Påsæt om nødvendigt et af de medfølgende specialmundstykker i sugeåbningen.
- Tænd for støvsugeren ved hjælp af tænd/sluk-kontakten.
- Hvis man mærker en reduktion i sugestyrken under brug, skal man slukke for støvsugeren og oplade den igen.

Rengøring

Generelt

- Inden støvsugeren rengøres, skal den tages ud af adapteren.
- For at undgå faren for elektrisk stød må

hverken støvsugeren eller adapteren rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Hvis det er nødvendigt, kan huset tørres af med en fugtig klud. Tør efter med en tør klud.

Således tømmes støvbekholderen

For at undgå at støv trænger ud fra sugeåbningen, må støvbekholderen tømmes med det samme så snart indholdet når op til markeringen 'Max'.

- Hold støvsugeren så støvbekholderen vender nedad.
- Tryk på dækslets udløserknap og løft støvbekholderen ud.
- Filterholderen tages ud af støvbekholderen inden beholderen tømmes.
- Filterholderen kan rengøres ved at banke let på den eller ved at bruge en børste. Når filteret skal rengøres, kan det tages af filterholderen. Løsn filteret fra indersiden og træk det ud af rillerne.
- Hvis filteret er meget snavset bør det rengøres grundigt i sæbevand (sørg for at lade det tørre fuldstændigt bagefter). Filterindsatsen, støvbekholderen og specialmundstykkerne kan rengøres på samme måde

Bortskaffelse af batterierne

- **Husk at beskytte miljøet. Bortkast aldrig gamle batterier i husholdningsaffaldet.**



Ni-Mh

- **Motordelens genopladelige batterier kan kasseres gennem den nærmeste afdeling af Severin Service eller gennem den lokale genbrugscentral afhængig af lokale regulativer.**
- Batterirummet sidder på støvsugerens

underside. Når batteripakken skal udskiftes, åbnes dækslet ved at fjerne begge låseskruer. Herefter løsnes klipsen, der sidder på siden af støvsugeren og batteripakken tages ud. Klipsen skal blive siddende på forbindelsesledningen.

- Læg venligst mærke til at motordelen kun må åbnes i forbindelse med bortskaffelse af batterier; ellers bliver garantien ugyldig.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Batteridrivnen dammsugare

Kära kund

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Delar

1. Märkskylt (Adapter)
2. Adapter
3. Laddningsanslutning
4. Väggekonsol
5. Laddningslampa
6. På/Av-knapp
7. Spärr
8. Filterhållare
9. Dammfilter
10. Dammbehållare
11. Suganslutning
12. Fogmunstycke
13. Gummimunstycke
14. Luftutlopp
15. 12 V uttag
16. 12 V sladd för bilar
17. Batterifack

Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de direktiv som gäller för CE-märkning.

Säkerhetsföreskrifter

- Använd inte dammsugaren utan filterhållare eller filter.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.

- Använd aldrig dammsugaren för att suga upp heta, syrliga eller lättantändliga ämnen.
- Starta inte apparaten (dammsugaren eller adaptern) om den tappats mot en hård yta eller om den är skadad.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Montering

Väggekonsolen är konstruerad för förvaring av dammsugaren. Laddningsenheten är inbyggd i väggekonsolen.

Sätt laddarens stickpropp i väggekonsolen från baksidan och montera sedan väggekonsolen vertikalt i närheten av ett vägguttag med de medföljande skruvarna.

När väggekonsolen monteras upp bör du se till att elsladden leds genom en av öppningarna (övre eller undre) och att sladden inte blir klämd.

Laddningsprocess

Innan dammsugaren används för första gången, bör batteriet laddas ca 14 timmar.

- Anslut adaptern till ett vägguttag.
- Sätt dammsugaren i väggekonsolen. Laddningen börjar automatiskt och indikeras med hjälp av laddningslampan.
- **Denna apparat kan laddas upp på obestämd tid** utan att ta skada eller utgöra fara och är därför alltid fulladdad och klar för användning.
- Under laddning blir adaptern varm. Detta är normalt och inte tecken på att något är fel.

- Om dammsugaren inte används under en lång tid, kan batteriets kapacitet minska till viss del. Full kapacitet kan uppnås efter flera laddnings- och urladdningsomgångar.

12 V användning

Sätt den lilla anslutningskabeln i dammsugarens 12V uttag och den större stickproppen i bilens cigaretändaruttag. Laddningslampan lyser tills anslutningen bryts.

- Batteriet i dammsugaren laddas nu. För ett tomt batteri är den första laddningstiden 14 timmar.
- När enheten kopplas på, tas energi direkt från bilens elsystem.

Fogmunstycke

Fogmunstycket kan fästas på suganslutningen för att rengöra springor, vrår och andra svåråtkomliga ställen.

Att suga upp vätskor

Innan du suger upp vätskor bör du se till att gummimunstycket är helt insatt i suganslutningen. Dammbehållaren måste tömmas så snart den uppsugna vätskan når den indikerade 'max'-nivån.

Användning

- Tag loss dammsugaren ur väggkonsolen.
- Vid behov kan något av de medföljande munstyckena monteras till suganslutningen.
- Starta apparaten genom att trycka på på/av-knappen (On/Off).
- Om dammsugarens sugkraft minskar under användningen bör apparaten stängas av och laddas på nytt.

Rengöring

Allmänt

- Innan dammsugaren rengörs bör den avlägsnas från väggkonsolen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör varken apparaten eller adaptern tvättas med vatten eller doppas i vatten.

- Vid behov kan höljet torkas av med en fuktig trasa. Torka apparaten.

Så töms dammbehållaren

För att undvika att damm spills ut genom suganslutningen måste dammbehållaren tömmas så snart den indikerade 'max'-nivån uppnåtts.

- Håll dammsugaren med dammbehållaren vänd neråt.
- Tryck in dammbehållarens spärr och lyft ut dammbehållaren.
- Tag bort filterhållaren ur dammbehållaren och töm behållaren.
- Filtret kan rengöras genom att man slår lätt på det eller använder en borste. Filtret kan lösgöras från filterhållaren för rengöring. Tag loss filtret från insidan och dra ut det.
- Om filtret är märkbart smutsigt bör det rengöras noggrant med såpvatten (låt det torka helt efteråt). Filterhållaren, dammbehållaren och munstyckena kan också rengöras på detta sätt.

Bortskaffande av batterier

- **Var rädd om naturen. Släng aldrig gamla batterier med hushållsavfallet.**



Ni-Mh

- **Huvudenhetens laddningsbara batterier kan bortförskaffas genom Severin Service eller uppsamlingsstället för problemavfall på din hemort.**
- Batterifacket finns på enhetens undersida. När du skall byta batteriet öppnar du batterifacket lucka genom att avlägsna båda skruvarna. Lossa på anslutningarna som finns på sidan av enheten och tag ut det tomma batteriet. Batterianslutningarna lämnas kvar på batteriets trådar.

- Vänligen observera att huvudenheten endast kan öppnas för att ta bort batterier; i annat fall gäller inte garantin.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Akkukäyttöinen pölynimuri

Arvoisa asiakas!

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Laitteen osat

1. Arvokilpi (liitin)
2. Liitin
3. Latauspistoke
4. Seinäteline
5. Latausilmaisin
6. Kytkin
7. Irrotuspainike
8. Suodattimen pidike
9. Pölysuodatin
10. Pölysäiliö
11. Imuaukko
12. Rakosuutin
13. Kumisuutin
14. Ilmanpoistoaukot
15. 12 V:n pistorasia
16. 12 V:n liitäntäjohto autolle
17. Akkulokero

Kytkeminen verkkoon

Varmista, että verkkojännite vastaa liittimen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tuote on CE-merkintää edellyttävien direktiivien mukainen

Turvallisuusohjeet

- Älä käytä pölynimuria ilman suodattimen pidikettä tai suodatinta.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä imuroi koskaan kuumia, happoisia tai syttyviä aineita.

- Älä käytä laitetta (imuria tai liitintä), jos se on pudonnut kovalle alustalle tai jos siinä näkyy vaurioita.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, tulee se lähettää valmistajan huoltopisteeseen, jonka osoite löytyy tämän käyttöohjeiden liitteestä.

Asennus

Seinäteline on suunniteltu pölynimurin säilytystä varten. Latauslaite on seinätelineessä.

Kiinnitä latauspistoke seinätelineeseen takaapäin ja asenna teline sen jälkeen pystysuoraan asentoon seinälle pistorasian lähelle laitteen mukana toimitettujen ruuvien avulla. Seinätelinettä asennettaessa on varmistettava, että liitäntäjohto kulkee (joko ylemmän tai alemman) aukon kautta eikä jää puristuksiin.

Imurin lataaminen

Ennen imurin käyttöä ensimmäistä kertaa on akku ladattava noin 14 tunnin ajan.

- Työnnä liitin seinän pistorasiaan.
- Aseta imuri seinätelineeseen. Latausprosessi alkaa automaattisesti ja näkyy latausilmaisimessa.
- **Laite voidaan jättää jatkuvaan lataukseen** ilman että siitä koituu vaaraa tai vahinkoa. Näin se on täysin ladattu ja käyttövalmis tarvittaessa
- Latauksen aikana liitin lämpenee. Tämä on normaalia eikä tarkoita, että laite olisi viallinen.
- Jos pölynimuria ei käytetä pitkään aikaan, akun kapasiteetti saattaa pienentyä jonkin verran. Akku palautuu

kuitenkin täyteen kapasiteettiinsa useamman lataus- ja tyhjennysprosessin jälkeen.

Käyttö 12 V:n liitäntäjohdon kanssa

Työnnä liitäntäjohdon pieni pistoke imurin 12 V:n pistorasiaan ja suurempi pistoke auton tupakansytyttimen pistorasiaan. Merkkivalo palaa kytkennän aikana.

- Imurin akku latautuu. Jos akku on tyhjä, alkulataus kestää myös 14 tuntia.
- Kun laite on kytketty päälle, teho tulee suoraan auton sähkösyötöstä.

Rakosuutin

Rakosuutin voidaan asentaa imuaukkoon rakojen, nurkkien ja muiden vaikeapääsyisten paikkojen imuroimiseksi.

Nesteen imuroiminen

Ennen nesteiden imurointia on varmistettava, että kumisuutin on kiinnitetty kunnolla imureikään. Pölypussi on tyhjennettävä välittömästi sen jälkeen, kun imuroitu neste on saavuttanut 'max'-tason.

Käyttö

- Ota pölynimuri pois seinätelineestä.
- Kiinnitä tarvittaessa haluamasi suutin imureikään.
- Kytke virta laitteeseen kytkimellä.
- Jos imuteho vähenee käytön aikana, katkaise laitteesta virta ja lataa se.

Laitteen puhdistus

Yleistä

- Irrota laite liittimestä ennen puhdistusta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta tai liitintä vedellä. Älä myöskään upota niitä veteen.
- Tarpeen vaatiessa voidaan kotelo puhdistaa kostealla rievulla. Kuivaa kotelo huolellisesti.

Pölypussin tyhjentäminen

Pölypussi on tyhjennettävä heti, kun ilmaisin on saavuttanut 'max'-tason, Näin vältetään pölyn valuminen imureiästä.

- Pidä imuria siten, että pölysäiliö on alaspäin.
- Paina kannen irrotuspainiketta ja nosta pölysäiliö ulos.
- Irrota suodattimen pidike pölysäiliöstä ja tyhjennä säiliö.
- Suodattimen pidike puhdistetaan kopauttamalla sitä kevyesti tai harjaamalla. Suodatin voidaan ottaa pois pidikkeestä puhdistamista varten. Irrota suodatin sisäpuolelta ja vedä se ulos ohjauslovista.
- Jos suodatin on ilmeisen likainen, se on pestävä perusteellisesti vedellä ja pesuaineella (kuivaa se huolellisesti pesun jälkeen). Suodattimen pidike, pölypussi ja suuttimet voidaan puhdistaa samalla tavalla.

Akkujen hävittäminen

- **Muista suojella ympäristöä! Älä hävitä vanhoja akkuja talousjätteen mukana!**



Ni-Mh

- **Akut ovat ongelmajätettä. Hävitä ne sen mukaisesti.**
- Akkulokero sijaitsee laitteen alapuolella. Akun vaihtamiseksi avataan lokeron kansi irrottamalla molemmat ruuvit. Höllennä laitteen sivulla olevia pidikkeitä ja poista tyhjä akku. Pidikkeet jäävät akun kytkinlankoihin.
- HUOM. Runko-osan saa avata vain akkujen poiston yhteydessä; muu avaaminen mitätöi takuun.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Odkurzacz beprzewodowy

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Zestaw

1. Tabliczka znamionowa (zasilacza)
2. Zasilacz
3. Wtyczka do ładowania
4. Uchwyt ścienny
5. Wskaźnik ładowania
6. Przełącznik On/Off
7. Przycisk uwalniający
8. Wkładka filtra
9. Filtr zbierający kurz
10. Pojemnik na kurz
11. Otwór ssący
12. Końcówka do odkurzania w szczelinach
13. Gumowa dysza
14. Wylot powietrza
15. Wtyczka 12V
16. Przewód przyłączeniowy 12V (do użycia w samochodzie)
17. Komora na akumulatory baterijny

Podłączanie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej zasilacza.

Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Nie należy uruchamiać odkurzacza bez uchwytu filtra i bez samego filtra.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby

odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie wolno używać urządzenia do odkurzania gorących powierzchni i nie wolno dopuścić aby wysało ono substancje kwasowe lub łatwopalne.
- Nie należy używać urządzenia (odkurzacza, czy zasilacza), jeśli któreś z nich upadło na twardą powierzchnię i nosi ślady uszkodzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych, muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Zawieszanie na ścianie

Uchwyt ścienny przeznaczony jest do magazynowania odkurzacza. Gniazdko ładujące odkurzacza stanowi integralną część uchwytu ściennego.

Założ gniazdko ładujące do uchwytu ściennego z tyłu, następnie zawieś uchwyt na ścianie w pozycji pionowej. Do zawieszenia służą specjalne śrubki, które znajdują się w zestawie urządzenia. W czasie montowania uchwytu na ścianie należy uważać na to, aby przewód przyłączeniowy przechodził przez jeden z bocznych otworów (na górze lub na dole) i nigdzie się nie zaklinował.

Proces ładowania

Przed użyciem odkurzacza po raz pierwszy, należy ładować baterie przez około 14 godzin.

- Włącz zasilacz do gniazdka w ścianie.
- Wkładamy odkurzacza do tak zamontowanego uchwyty na ścianie. Proces ładowania odbywa się automatycznie i jest rejestrowany przez wskaźnik.
- **Urządzenie to może pozostawać w pozycji ładowania przez czas nieokreślony.** Nie grozi to żadnym niebezpieczeństwem i uszkodzeniem, a odkurzacza będzie w każdej chwili gotowy do użytku.
- Po każdorazowym użyciu odkurzacza, urządzenie powinno być ponownie połączone z zasilaczem, aby znów nastąpił proces ładowania. Odkurzacza może pozostawać w stałej pozycji ładowania na czas nieokreślony i nie stanowi to żadnego zagrożenia dla bezpieczeństwa oraz nie powoduje uszkodzeń. W trakcie ładowania, zasilacz nagrzewa się. Jest to zupełnie normalne, niczym nie grozi i nie oznacza uszkodzenia.
- Pojemność akumulatora baterijnego może się obniżyć, jeśli odkurzacza nie był przez dłuższy czas używany. Pełną pojemność uzyskamy znów po kilku cyklach: ładowanie/rozładowywanie.

Instrukcja obsługi z wtyczką 12V

Włóż małą wtyczkę przewodu przyłączeniowego do 12V gniazdka w odkurzaczu a większą wtyczkę do otworu zapalniczki w samochodzie. Wskaźnik świetlny będzie się palił w czasie całego połączenia.

- Akumulator baterijny, znajdujący się w środku odkurzacza, podlega teraz ładowaniu. Początkowy czas ładowania to 14 godzin.
- Kiedy włączymy urządzenie, prąd dostarczany jest prosto z systemu elektrycznego samochodu.

Końcówka do odkurzania w szczelinach

Końcówkę zakładamy na otwór ssący urządzenia wtedy gdy chcemy odkurzać w szczelinach, zagłębieniach i innych trudno dostępnych miejscach.

Wsysanie substancji płynnych

Przed przystąpieniem do tej czynności należy upewnić się, że gumowa dysza jest dobrze włożona do otworu ssącego. Kiedy poziom wypełnienia wskaże "Max", pojemnik na kurz należy natychmiast opróżnić.

Posługiwanie się urządzeniem

- Wyjmij odkurzacza z uchwyty ściennego.
- W zależności od potrzeb, końcówki czynnościowe, które są częścią tego zestawu, mogą być umocowane na otworze ssącym.
- Włącz urządzenie za pomocą przełącznika (On/Off).
- Jeżeli w czasie odkurzania nastąpi spadek mocy, należy urządzenie wyłączyć i umieścić do ponownego ładowania.

Czyszczenie urządzenia

Uwagi ogólne

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilacza.
- Czyszczenie urządzenia wodą, lub zanurzanie go w wodzie grozi porażeniem prądem.
 - Jeśli to konieczne, możemy zewnętrzne ścianki odkurzacza przetrzeć lekko wilgotną ściereczką i następnie wytrzeć do sucha.

Opróżnianie pojemnika na kurz

Aby nie dopuścić do wydzielania się kurzu z otworu ssącego, pojemnik na kurz należy opróżnić natychmiast, kiedy poziom jego wypełnienia wskaże "Max".

- Ustaw wówczas odkurzacza zbiornikiem kurzu do dołu.
- Przyciskiem luzujemy komorę i wyjmujemy pojemnik na kurz.
- Usuwamy wkładkę na filtr z pojemnika

na kurz i opróżniamy pojemnik z kurzu i brudu.

- Wkładkę filtra można czyścić szczoteczką lub przez lekkie opukiwanie ścianek. Sam filtr może być do czyszczenia wyjęty z wkładki. Wyjmujemy go z wkładki ruchem przesuwnym wzdłuż zaznaczonych przesuwów.
- Jeśli filtr zabrudzi się znacznie, to można go wyczyścić w mydlanej wodzie (ale bardzo dokładnie wysuszyć przed powtórny założeniem). Podobnie można czyścić uchwyt filtra i końcówki czynnościowe.

Pozbywanie się baterii

- **Pamiętaj o ochronie środowiska. Nigdy nie wyrzucaj zużytych baterii do zwykłego domowego śmietnika.**



Ni-Mh

- **Zużytych baterii pozbywamy się za pomocą Severin Service albo w odpowiednich punktach specjalnego ekologicznego usuwania odpadów, które działają zgodnie z przepisami władz lokalnych.**
- Komora akumulatora baterijnego znajduje się na spodzie urządzenia. Aby wymienić zużyte akumulatory należy otworzyć pokrywę komory przez odkręcenie mocujących ją śrubek. Następnie należy poluzować zaciski boczne i wyjąć akumulatory. Zaciski boczne pozostają jako część mocująca akumulatory baterijny.
- Prosimy pamiętać, że otwieranie głównego korpusu urządzenia jest dozwolone tylko w celu wymiany baterii. Otwieranie go w innym wypadku może unieważnić gwarancję.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι

Πρός τους αγαπητούς μας πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Χαρακτηριστικά

1. Διαβαθμίσεις (μετασχηματιστή)
2. Μετασχηματιστής
3. Πρίζα φόρτισης
4. Εξάρτημα στήριξης στον τοίχο
5. Δείκτης φόρτισης
6. Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
7. Κουμπί απασφάλισης
8. Θήκη φίλτρου
9. Φίλτρο σκόνης/σκουπιδιών
10. Δοχείο σκόνης/σκουπιδιών
11. Στόμιο αναρρόφησης
12. Εξάρτημα για δύσκολες γωνίες, χαραμάδες
13. Ελαστικό στόμιο
14. Οπές εξόδου αέρα
15. Ρευματοδότης (τζακ) 12 V
16. Καλώδιο σύνδεσης 12 V για αυτοκίνητα
17. Τμήμα δέσμης μπαταριών

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τις διαβαθμίσεις του φορτιστή.

Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί πινακίδων στοιχείων.

Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Μη χρησιμοποιείτε την σκούπα χωρίς θήκη το φίλτρο.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο

που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να μαζέψετε καυτές, όξινες ή εύφλεκτες ύλες.
- Μην επιχειρήσετε να βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή (σκουπάκι ή φορτιστή) αν έχει πέσει κάτω ή αν παρουσιάσει κάποια σημάδια φθοράς ή βλάβης.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας και να αποφεύγονται τα ατυχήματα, οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Αν απαιτείται κάποια επισκευή, παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σ' ένα από τα τμήματα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Μπορείτε να βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα αυτού του εγχειριδίου.

Εγκατάσταση

Το εξάρτημα στήριξης είναι σχεδιασμένο για τη μόνιμη θέση της ηλεκτρικής σκούπας. Η συσκευή φόρτισης είναι ενσωματωμένη στο εξάρτημα στήριξης.

Συνδέστε την πρίζα φόρτισης στο πίσω μέρος του εξαρτήματος φόρτισης. Μετά στερεώστε το εξάρτημα στήριξης κάθετα κοντά σε μία πρίζα του τοίχου χρησιμοποιώντας τις βίδες που συνοδεύουν τη συσκευή.

Όταν κάνετε την εγκατάσταση του εξαρτήματος στήριξης, φροντίστε να

βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο περνάει από μια από τις οπές (στο επάνω ή κάτω μέρος) και ότι δεν έχει στρίψει ή μαγκώσει κάπου.

Διαδικασία φόρτισης

Πριν χρησιμοποιήσετε το σκουπάκι για πρώτη φορά, η μπαταρία χρειάζεται φόρτιση επί 14 περίπου ώρες.

- Βάλτε τον φορτιστή στην πρίζα.
- Τοποθετήστε το σκουπάκι στην βάση του στον τοίχο. Η διαδικασία της φόρτισης αρχίζει αυτόματα και μπορείτε να την παρακολουθείτε από τον δείκτη φόρτισης.
- **Αυτή η συσκευή μπορεί να φορτίζεται συνεχώς και για αόριστο χρονικό διάστημα χωρίς τον φόβο βλάβης και χωρίς κίνδυνο και να είναι έτσι πλήρως φορτισμένη και έτοιμη για χρήση ανά πάσα στιγμή.**
- Κατά την διάρκεια της φόρτισης, ο φορτιστής θερμαίνεται. Αυτό είναι απολύτως φυσιολογικό και ασφαλές και δεν αποτελεί βλάβη.
- Αν το σκουπάκι δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να ελαττωθεί κατά ένα ποσοστό. Ωστόσο, η πλήρης ισχύς της θα αποκατασταθεί μετά από μερικούς κύκλους φόρτισης/αποφόρτισης.

Λειτουργία 12 V

Τοποθετήστε τη μικρή πρίζα του καλωδίου σύνδεσης στο ρευματοδότη (τζακ) των 12V της συσκευής και τη μεγαλύτερη πρίζα στο ρευματοδότη του αναπτήρα του αυτοκινήτου. Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη όσο διάστημα γίνεται η σύνδεση.

- Έτσι φορτίζεται η δέσμη της μπαταρίας που υπάρχει μέσα στο ηλεκτρικό σκουπάκι. Όταν η μπαταρία είναι άδεια ο αρχικός χρόνος φόρτισης είναι 14 ώρες.
- Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία το ηλεκτρικό ρεύμα έρχεται απευθείας από την ηλεκτρική παροχή του αυτοκινήτου.

Εξάρτημα για δύσκολες γωνίες, χαραμάδες

Το εξάρτημα για δύσκολες γωνίες, χαραμάδες μπορεί να συνδεθεί στο στόμιο αναρρόφησης για να σκουπίσετε γωνίες, χαραμάδες κι άλλα δύσκολα σημεία.

Μάζεμα υγρών

Πριν επιχειρήσετε να μαζέψετε υγρά, βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό επιστόμιο έχει προσαρμοστεί εντελώς και σταθερά στο στόμιο αναρρόφησης. Πρέπει να αδειάσετε αμέσως το δοχείο για τα σκουπίδια μόλις το υγρό φθάσει στην ένδειξη 'Max'.

Λειτουργία

- Βγάλτε το σκουπάκι από την βάση του στον τοίχο.
- Αν χρειάζεται, συνδέστε κάποιο από τα εξαρτήματα των επιστομιών που συνοδεύουν τη συσκευή στο στόμιο αναρρόφησης.
- Ανάψτε τη συσκευή με τον διακόπτη On/Off
- Αν διαπιστώσετε μείωση της ισχύος αναρρόφησης της συσκευής κατά τη λειτουργία, κλείστε τη συσκευή και επαναφορτίστε την.

Καθαρισμός

Γενικά

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, την βγάξετε πάντα από το φορτιστή.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή ή το μετασχηματιστή με νερό και μη τα βάζετε μέσα σε νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, το περίβλημά της μπορεί να σκουπίζεται με ένα υγρό ύφασμα. Στη συνέχεια, στεγνώνετε την συσκευή σκουπίζοντας την με ένα στεγνό ύφασμα.

Για να αδειάσετε το δοχείο των σκουπιδιών

Για να προλαβαίνετε το σκόρπισμα της σκόνης από το στόμιο αναρρόφησης, το δοχείο πρέπει να αδειάζει αμέσως μόλις τα

σκουπίδια φθάσουν στην ένδειξη 'Max' που υπάρχει στο δοχείο.

- **Κρατήστε την ηλεκτρική σκούπα κατευθύνοντας τη σακούλα σκόνης προς τα κάτω.**
- Πιέστε το κουμπί απασφάλισης του καλύμματος και αφαιρέστε το δοχείο σκόνης/σκουπιδιών.
- Βγάλτε τη θήκη του φίλτρου από το δοχείο της σκόνης και αδειάστε το δοχείο.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη θήκη του φίλτρου τινάζοντας/χτυπώντας την ελαφρά ή χρησιμοποιώντας βούρτσα. Για να καθαρίσετε το φίλτρο, μπορείτε να το βγάλετε από τη θήκη του. Ελευθερώστε το από μέσα και σύρτε το προς τα έξω από τις εγχοπές-οδηγούς.
- Αν το φίλτρο είναι εμφανώς λερωμένο, θα πρέπει να καθαριστεί εντελώς με νερό και σαπουνάδα (φροντίστε όμως μετά να το αφήσετε να στεγνώσει εντελώς. Η υποδοχή του φίλτρου, το δοχείο των σκουπιδιών και τα εξαρτήματα με τα επιστόμια μπορούν να καθαριστούν με τον ίδιο τρόπο.

Απόρριψη της δέσμης της μπαταρίας

- **Μην ξεχνάτε την προστασία του περιβάλλοντος. Ποτέ μην πετάτε τις παλιές μπαταρίες στα οικιακά απορρίματα.**



Ni-Mh

- **Η απόρριψη των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της κύριας μονάδας μπορεί να γίνει μέσω του Σέρβις της Severin ή στα κατάλληλα τοπικά "σημεία συλλογής ειδικών απορριμάτων" σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.**
- Το τμήμα της μπαταρίας βρίσκεται στο

κάτω μέρος της συσκευής. Για να αντικαταστήσετε τη δέσμη των μπαταριών, ανοίξτε το κάλυμα βγάζοντας και τις δύο βίδες. Χαλαρώστε τα κλιπς στο πλάι της συσκευής και βγάλτε την άδεια δέσμη. Τα κλιπς παραμένουν στις λωρίδες σύνδεσης της μπαταρίας.

- Παρακαλούμε σημειώστε με ιδιαίτερη προσοχή ότι η κύρια μονάδα μπορεί να ανοιχτεί μόνο για την απόρριψη των μπαταριών, ειδάλως καθίσταται άκυρη η εγγύηση.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Ручной пылесос с заряжаемыми аккумуляторами

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Описание

1. Паспортная табличка (адаптера)
2. Адаптер
3. Зарядная вилка
4. Кронштейн
5. Индикатор зарядки
6. Переключатель Вкл/Выкл.
7. Кнопка замка
8. Держатель фильтра
9. Пылевой фильтр
10. Пылесборник
11. Всасывающее отверстие
12. Насадка для уборки труднодоступных мест
13. Резиновый наконечник
14. Отверстия для выпуска воздуха
15. Разъем для напряжения 12 В
16. Соединительный кабель для напряжения 12 В (для автомобилей)
17. Отсек для аккумуляторной батареи

Подключение к сетевому питанию

Убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует напряжению, указанному на фирменной табличке адаптера.

Это изделие соответствует правилам для устройств СЕ.

Правила безопасности

- Не включайте пылесос без держателя фильтра или без фильтра.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими,

сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Никогда не используйте пылесос для уборки горячих, кислотных или огнеопасных материалов.
- Не используйте устройство (пылесос или адаптер), если вы уронили его на твёрдую поверхность или если оно имеет признаки повреждения.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Монтаж

Кронштейн предназначен для хранения пылесоса. В кронштейн встроено зарядное устройство.

Подсоедините зарядную вилку к задней части кронштейна, затем укрепите кронштейн вертикально, рядом с розеткой, при помощи винтов из комплекта поставки

электроприбора. При установке кронштейна убедитесь, что шнур питания пропущен через одно из отверстий (вверху или внизу) и нигде не зажат.

Процесс зарядки

Перед использованием пылесоса в первый раз нужно зарядить батарею в течение около 14 часов.

- Вставьте адаптер в настенную розетку.
- Вставьте пылесос в кронштейн. Зарядный процесс начинается автоматически и указывается индикатором зарядки. Во время зарядки пылесос должен быть выключен.
- **Зарядка аппарата может продолжаться неограниченное время без повреждения или опасности,** и поэтому аппарат всегда полностью заряжен и готов к работе.
- При зарядке адаптер может нагреться. Это нормальное и безопасное явление и не означает, что имеется неисправность.
- Если пылесос не будет использоваться продолжительное время, ёмкость батареи может несколько понизиться. Однако, полная ёмкость восстановится после нескольких зарядок/разрядок.

Работа от напряжения 12 В

Вставьте маленькую вилку соединительного кабеля в разъем пылесоса для напряжения 12 В, а вилку побольше - в гнездо прикуривателя автомобиля. Загорается индикаторная лампочка и горит до отсоединения кабеля.

- Аккумуляторная батарея в пылесосе начинает заряжаться. Если батарея была не заряжена, то первичная зарядка длится также 14 часов.
- Когда пылесос включен, то питание поступает непосредственно от

системы электроснабжения автомобиля.

Насадка для уборки труднодоступных мест

Эта насадка вставляется во всасывающее отверстие и используется для уборки таких труднодоступных мест, как щели, углы и т.п.

Уборка жидких материалов

До уборки жидкостей, обеспечьте надежное введение резинового сопла в отверстие всаса. Необходимо опорожнить контейнер для мусора, как только собранная жидкость дойдет до отметки “Макс.”.

Операция

- Снимите пылесос с кронштейна.
- При необходимости, прикрепите любой из наконечников, включенных в комплект поставки, к отверстию всаса.
- Включите устройство с помощью выключателя вкл/выкл.
- Если всасывающая сила понизится, выключите устройство и подзарядите.

Чистка

Общее

- Перед чисткой устройства выключите его питание и выньте вилку из настенной розетки.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не пользуйтесь водой при чистке пылесоса или адаптера и не опускайте их в воду.
- Если необходимо, можно протереть корпус влажной ветошью. После этого протрите его насухо.

Опорожнение контейнера для мусора

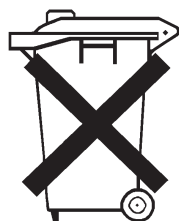
Для предотвращения утечки пыли через отверстие всаса, необходимо опорожнить контейнер для мусора,

как только контейнер наполняется до отметки “Макс.”.

- **Держите пылесос емкостью для мусора вниз..**
- Нажмите на кнопку замка крышки и извлеките пылесборник.
- Снимите держатель фильтра с пылесборника и опорожните пылесборник.
- Держатель фильтра можно почистить или слегка по немпустукивая или при помощи щетки. Перед тем, как приступить к чистке, нужно вытащить фильтр из держателя. Высвободите фильтр и выдвиньте его по направляющим пазам..
- Если заметно, что фильтр загрязнен, следует тщательно мыть его водой с мылом (и потом дать ему полностью высохнуть). Можно очистить держатель фильтра, контейнер для мусора, наконечники и сопло таким же образом.

Утилизация аккумуляторной батареи

- **Не забудьте охрану окружающей среды. Никогда не выбрасывайте отработанные аккумуляторные батареи с домашним мусором.**



Ni-Mh

- **Можно вернуть отработанные заряжаемые аккумуляторные батареи основного блока в “Северин Сервис”, или выбросить их в специальных местных пунктах сбора “мусора специального типа” в соответствии с местными**

правилами.

- Отсек аккумуляторной батареи находится в нижней части пылесоса. Чтобы заменить батарею, откройте крышку отсека, отвинтив оба винта. Освободите зажимы на боковой стенке пылесоса и извлеките разряженную батарею. Зажимы остаются на соединительных проводах.
- Следует отметить, что открытие основного блока кроме как для удаления отработанных аккумуляторных батарей лишает гарантию силы.

Утилизация



- Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centralla kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhooftsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic / Slovak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE
LLOBREGAT / BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administraci3n@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and
Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6,
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg

Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia

KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

ООО Орбита-Service
123362 Москва
ул. Свободы 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika

Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

SEVERIN

I/M No.: 8123.0000